一蓬碧綠的閃光，向那中年人激射過去，阿朱「啊」的一聲驚叫，知道她使的是一種極歹毒的暗器，這少女發射這些暗器的手法既極歹毒，中年人和她相距又近，眼看是非射中不可，蕭峯却只微微一笑，他見這中年人一伸手便將那少女制得服服貼貼，顯然是內力十分深厚，這些小小暗器自也難不倒他，果然那中年人袍袖一拂，一股內勁發將出來，將這些綠色細針都激得斜在一旁，紛紛描入湖邊的泥裏，他一見細針顏色，便知針上所餵的劇毒甚是厲害，見血封喉，立時送人性命，自己和這小姑娘初次見面，無怨無仇，怎地下此毒手？他心下惱怒，要教訓教訓這個娃娃，右袖跟着揮出，袖力中挾着掌力，呼的一聲響，將那少女的身子帶了起來，撲通一聲，掉入了湖中，那中年人足尖一點，躍入柳樹下的一條小舟，扳槳划了幾划，便已到那少女落水之處，只待她冒將上來，便抓了她頭髮提起，可是那少女落水時叫了聲「啊喲」！一落入湖中之後，就此影踪不見，本來一個人溺之後，定會冒將起來，再又沉下，如此數次，喝飽了水，這才再浮起，但那少女便如一塊大石一般，什麼都沒有了，等了片刻，始終不見她浮起。

那中年人越等越是焦急，他原無傷她之意，只是見她小小年紀，行事如此惡毒，這才要懲戒她一番，倘若淹死了她，却是於心不忍，本來那漁人水性極佳，原可入湖相救，偏生被漁網纏住了無法動彈，蕭峯和阿朱都不識水性，也是無法可施，只聽得那中年人大聲叫道：「阿星，阿星，快出來！」遠遠竹叢中傳來一個女子的聲音叫道：「什麼事啊？我不出來！」蕭峯聽了這聲音，心想：「這女子聲音嬌媚，却帶着三分倔強，只怕又是個頑皮脚色，和阿朱及那個墮湖少女要鼎足而三了，」那中年人叫道：「淹死人啦，你快出來救救，」那女子叫道：「是不是你淹死了？」那中年人叫道：「別開玩笑，找淹死了怎能說話？快來救人哪！」那女子叫道：「你淹死了，我就來救，淹死了別人，我愛看熱鬧」那中年人道：「你來是不來？」頻頻在船頭頓足。

天龍八部

金庸著

第五七回 小鏡湖畔 （六七九）

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouve B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌(中)	15.60		
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00
人民日報	12.00		
紅旗	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12.00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 14.40
廣角鏡	每年 18.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清大減平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五
半寸銅喉 每尺 三十四元五毫
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元五毫
次級浴缸 六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 八十六元
單邊洗衣膠盆連水喉 由十元五毫至五十六元 三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255 8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B C
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
一盞歡律迎批發 麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅豆沙 各種粉類 點心餡料 本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
（逢星期一休息）
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS St., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
附設廣大停車場，交通方便 ▲免費停車▼
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：十一月三日 天皇巨星 奚秀蘭小姐 「新」新馬仔 尹光先生初次携手 聖誕及新年前夕舞會入場券開始預售

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七七。六八四一弍九弍三。
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4827
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大廚小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼ 教法經驗收費耐心 ▲專人代譯筆試▼

夠平老好
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯麗

加拿大溫哥華
利安旅行社
R 台北 $685.
小童半價＊香港特平
right on travel Inc.
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大厦閣樓
歡迎查詢
電話：687-3316
華人廣告 溫所華 (604) 681-4413

馬氏酒家
榮粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷家鄉羊肉 保金牌鹽焗鷄 裝飾新雅 特聘港廚 保仔小菜 免費送餐 獨具風格 物美價廉

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B C
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息 歡迎預定酒席
重金禮聘香港名廚主理廚政
特別介紹香港名菜
豉汁龍蝦球 脆奶拼蝦球 脆奶拼帶子 雀巢蝦球 雀巢牛柳絲 彩鳳築香巢 百花釀蟹柑 桂林鮮蝦丸 哥揸拼蝦球 哥揸拼帶子
每日茶市上午十時至三時 晚飯五時至十時

海龍蚧蚧雙囍丸
固本培元
勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣安睡，寧神除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

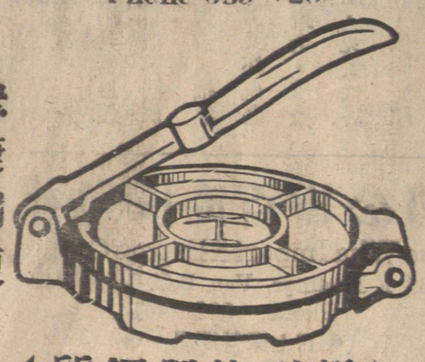
各埠葯商有售
六十粒庄 十天服量庄
製監 中醫甄廉鍾
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全雞 榆耳滑雞球 焗大石班魚 甜酸咕魯肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋扣肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
雲埠獨一熟餸外賣 ▲特價推出家庭宴會餐牌▼
五香窩燒雞 檳芋炆鴨 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲弍拾伍圓
糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑雞球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
◀代焗火雞牛扒 敬請留意▶

華埠 明和公司 雲高
MING WO COOK WARE CO.
23 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683 7268
茶樓家庭皆宜置備 快捷利便

◁新到特製鋼質▷
夾皮餃蝦
每個八元九毛八